

亚马逊网上书店五星级畅销书

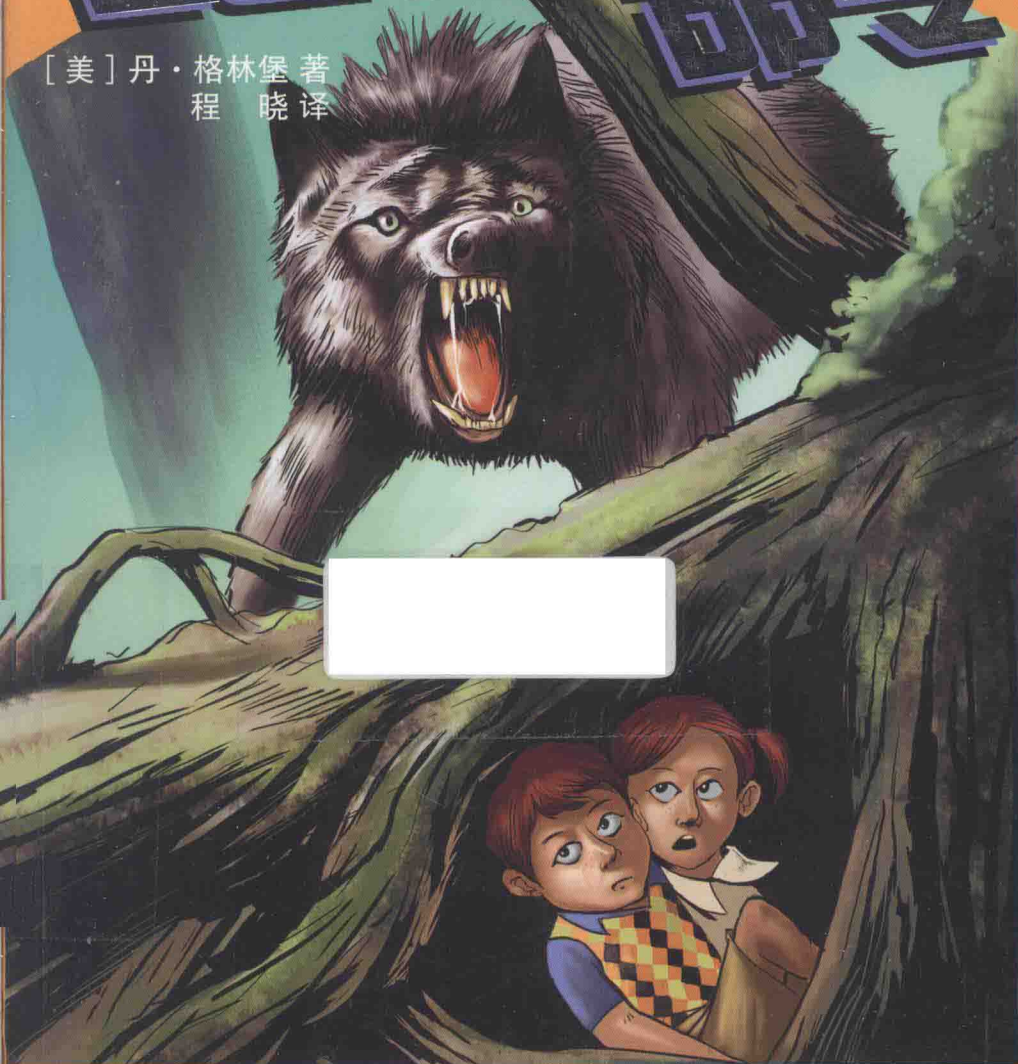
黑森林  
国际畅销书系



5  
黑森林的秘密

# 绝密命令

[美]丹·格林堡 著  
程 晓 译



少年儿童出版社

黑森林  
国际畅销书系

# 绝命岭



★ [美] 丹·格林堡 著  
程晓 译



少年儿童出版社

---

图书在版编目(C I P)数据

绝密命令/[美]丹·格林堡著;程晓译.—上海:少年儿童出版社,2015.7

(黑森林国际畅销书系.黑森林的秘密;5)

ISBN 978-7-5324-9736-2

I. ①绝... II. ①丹...②程... III. ①儿童文学—中篇小说—美国—当代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第150383号

著作权合同登记号 图字:09-2013-745号

---

Text copyright © 2006 by Dan Greenburg. All rights reserved.  
First published in the United States by Harcourt Books Inc., under the title SECRETS OF DRIPPING FANG; THE SHLUFFMUFFIN BOY IS HISTORY. Simplified Chinese translation rights arranged with Sheldon Fogelman Agency, Inc.



黑森林国际畅销书系

黑森林的秘密 5

**绝密命令**

[美]丹·格林堡 著

程 晓 译

肖 劲 刘 野 封面图

叶雄图文工作室 插图

曹卓平 装帧

---

责任编辑 童海青 美术编辑 曹卓平

责任校对 陶立新 技术编辑 许 辉

---

出版 上海世纪出版股份有限公司少年儿童出版社

地址 200052 上海延安西路 1538 号

发行 上海世纪出版股份有限公司发行中心

地址 200001 上海福建中路 193 号

易文网 [www.ewen.co](http://www.ewen.co) 少儿网 [www.jcph.com](http://www.jcph.com)

电子邮件 [postmaster@jcph.com](mailto:postmaster@jcph.com)

---

印刷 常熟市人民印刷有限公司

开本 889×1194 1/32 印张 4.875 字数 71 千字

2015 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-5324-9736-2/1·3879

定价 13.00 元

---

版权所有 侵权必究

如发生质量问题,读者可向工厂调换



## “黑森林国际畅销书系”序

吴 刚

少年儿童出版社自建社以来出版了许多脍炙人口的国内外儿童文学经典,近年来也不断推出了许多情节跌宕、节奏紧凑、想象丰富而又含义深刻的国外畅销童书。我由于曾经参与过其中多部作品的翻译,故而对这些作品颇多了解,也怀有较深的感情。比如这套《黑森林的秘密》就是美国著名儿童文学作家丹·格林堡的一部佳作,作品讲述了一对双胞胎兄妹在离开孤儿院后的种种离奇遭遇,不仅情节紧张、想象丰富,巨型蚂蚁、超大蜘蛛、鼻涕虫、群狼、死而复生的吸血鬼老爸等精彩形象在黑森林这座神秘舞台上轮番登场,还生动地塑造了一对性格迥异,却在解决各种难题的过程中共同成长的小兄妹,传递了勇敢直面人生、以丰富知识和积极心态挑战命运的正能量。



2013年8月出版的《极限探险》系列同样是一套主题思想深刻、情节精彩纷呈的好书。全套共有十二本，讲述的是澳洲少年山姆的一段段冒险经历，其间不仅出现了台风、海啸和火山爆发等自然灾害，也出现了老虎、鳄鱼、鲨鱼和蟒蛇等凶猛的动物。然而将这些紧张得让人喘不过气来的惊险故事一一读罢之后，我们不禁发现作者真正的意图并不是要讲述自然与动物的残酷，恰恰相反，作者真正的批判对象是诸如偷鸟者、捕鲸者、猎虎者等破坏自然，对大自然和动物界疯狂攫取的人，故事的小主人公在自己的探险经历中总是尽自己最大的努力不伤害动物，处处尊重大自然的规律，以自己的行动传达了保护环境的绿色主题。

以上这些国外通俗类的童书佳作系列有一个共同的响亮的名字——“黑森林国际畅销书系”。

“黑森林”这个名字可不是随随便便起的哟。首先，它在小读者们的头脑中会引发的联想非常符合这套书系惊险、曲折和奇幻的特质。小朋友们知道吗？黑森林其实是一个在现实世界中真实存在的地方，它位于德国西南部的巴登-符腾堡州，其西边和南边是莱茵河谷，是德国最大的森林山脉，也是举世闻名的旅游胜地。这个地



方和童话有着特别的渊源,因为德国著名的童话家格林兄弟创作的许多作品,如《白雪公主》和《灰姑娘》等,都是发生在黑森林里的。随着这些作品的广泛流传,“黑森林”不仅名声大噪,为世人所熟知,还渐渐超越了其具体的地理所指,而成为了童话中的一个重要元素,被赋予了神秘、奇幻、恐怖和瑰丽等象征意义。西方著名的儿童文学经典《霍比特人》中,也有一个被施了魔法的幽暗森林,那里栖息着巨型蜘蛛、森林精灵和其他各种奇异的生物,那里的水一喝就会让人陷入长长的昏睡,矮人与霍比特人组成的探险队在其中经过了重重考验,战胜了许多困难,才最终走出了森林,重新见到了光明。这个幽暗森林就是童话中经典的黑森林设置,有了这样的设置,故事一定会变得惊险刺激,更加激起小朋友们的阅读兴趣。

其次,该书系的命名与《黑森林的秘密》有关,这也很有意义。该书在中国首次出版后曾经荣获 2008 年全国引进类图书奖,重印了数次,在市场上具有良好的口碑。以“黑森林”作为整套书系的名称,也带有一定的纪念意义。

基于以上这些原因,这些有趣的、生动的又同时具



有知识性、教育性和文学性的国际畅销通俗类读物最终以“黑森林国际畅销书系”为套系名称。在我看来，这是一套对孩子们成长非常有益的优秀读物。

作为一位参与了这套书系中多部作品翻译工作的译者，我在这一本本好书诞生的过程中，深切地感受到少儿社的童书编辑们在这套书系的选题、编辑和出版等环节中所持的认真态度以及所付出的艰苦劳动，深切地感受到了这套书系因此而具有的卓越品质。我将继续为这套书系的成长而努力，也衷心期望它能和“金玫瑰国际大奖童书精粹”一样，成长为少儿社的一个杰出品牌，为广大的少儿读者提供更多优秀的精神食粮，帮助他们度过快乐的童年时光！

(吴刚,上海外国语大学高级翻译学院副院长,  
英美文学专业和翻译学专业硕士生导师)

## 目 录



MU LU

第一章	救救琪娜	1
第二章	去！杀掉伟力！	13
第三章	难以实现的承诺	20
第四章	心里有话口难开	26
第五章	小心，别惹女王发脾气	33
第六章	“结扣”帮你分忧愁	45
第七章	勇士伟力最乐观	52
第八章	称心如意的毒药	55
第九章	狡兔三窟	62
第十章	隧道追击	69
第十一章	目标——奴役全人类	74
第十二章	警惕陌生人	81
第十三章	福无双至，祸不单行	89
第十四章	书中自有金镶玉	95
第十五章	误会导致的死亡	100
第十六章	做人真失败，自杀都做不来	105
第十七章	先查资料，再卖弹药	108
第十八章	死路没有，活路一条	116
第十九章	头脑发热，做事必错	119
第二十章	情势危急，齐心协力	124
第二十一章	拿钱不当差，竟然还敢来	134
第二十二章	新伟力，不放弃	137



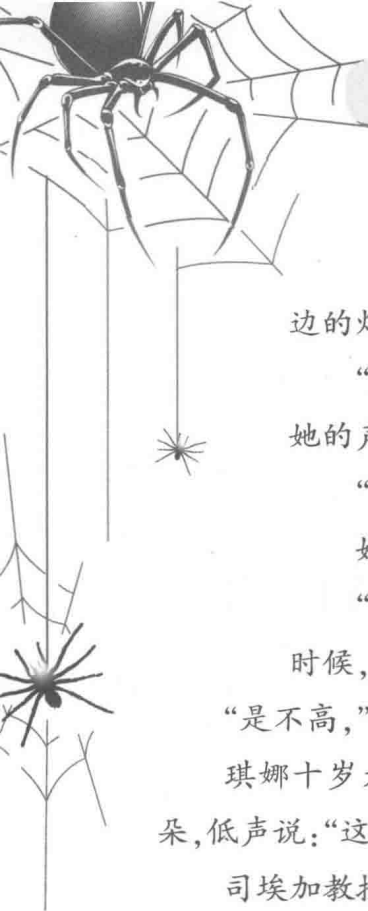


## 救救琪娜

琪娜躺在床上，浑身抖个不停。这个可怜的小女孩儿。她那瘦弱的身体不住地发抖，冷汗淋漓，把睡衣和身下的被单都浸透了。但她的体温又高得吓人，谁要是摸一摸，没准儿手指头非被烫坏不可。

琪娜躺在这座隐藏在黑森林里的老房子里。阴暗的阁楼间气味污浊，飘荡着止咳糖水、薄荷樟脑球的味道，还混杂着旧床单的霉味儿。她可顾不上这些了，费尽力气重重呼吸着充满了怪味儿的空气，呼吸的气流在喉咙里发出丝丝的响声，让人听了心疼。

大夫从琪娜干裂的嘴唇里抽出玻璃温度计，凑近床



## 黑森林的秘密

边的灯光看了看。

“我的体温有多高？”琪娜实在太虚弱了，她的声音轻得像蚊子哼哼。

“106度。”大夫回答。

她的身体又随着剧烈的咳嗽振动起来。


“那还不算太高吧，”等到她又能喘口气的时候，她接着问道，“您说呢？”

“是不高，”大夫回答，“要是不跟开水比的话。”

琪娜十岁大的双胞胎哥哥伟力俯身靠近琪娜的耳朵，低声说：“这个大夫不是在挖苦人吗？”

司埃加教授的妻子雪莉摇摇头。“别这样，伟力。”她低声对伟力说，“也许你认为洞穴人大夫就这样，没有规矩。不过，他们一打电话就能上门来。”雪莉阿姨可是有八条腿的，现在四条都在睡衣底下磨蹭。说这话的时候，她用其中的两条腿把衣带又紧了紧。即使是只大蜘蛛，可能有时候也会感到冷的。

“嘿，我说，小甜心儿，106度没问题。”吸血鬼爸爸把毯子往上拉了拉，盖好发抖的女儿，“我曾经烧到120度呢。”无论如何，琪娜还是感到舒服多了，尽管她知道老爸撒的这个谎确实太不高明了。因为她早就知道老爸



的体温从来没有比 104 度高过；而且，他有体温的时光，已经是三年前的事情了。

洞穴人大夫从松软耷拉的耳朵上一把拽下听诊器，“噌”地拉上了急诊箱。他的头大得可怕，还长满了瘤子，不过他自己倒一点儿都不在乎，完全不怕他那双粗短腿撑不住这个大脑袋，慌忙赶路时会一头栽倒，磕破了头。

他一路蹦蹦跳跳地下了三层楼梯，径直来到大门前。伟力、老爸、雪莉还有她的人类丈夫都跟着走下来。

“好了，*amigos*（西班牙语，‘朋友’的意思），”洞穴人说，“两百块，要现金。”

吸血鬼老爸看了看埃加，耸了耸肩，慢慢地抬起双手来。

“听我说，大夫，”埃加用优美的英国腔说道，“打电话的时候，我听得明白，你说是一百块。”

“嘿，算你说对了。”洞穴人说，“可是我说的是一百上门服务。你可没告诉我还要上楼梯呀！你们人类就是不知道替别人着想，楼梯可是会要了我们洞穴人的命的！没看到我们的小短腿吗？弄不好会断的！要是我早知道还得上楼梯，我才不会来呢！”

没话好说，埃加只能从皮夹子里抽出一卷又旧又



软、看上去像抹布一般的面额二十元钞票，数出一叠递过去。那个大夫身手敏捷地一把抢了过去。那手，就像蟾蜍捕猎时喷射出来的舌头。

“你的诊断结果是什么？”埃加接着问道。他用指甲夹住一根火柴，擦着了，把火苗伸进烟斗里，深深地吸了一口——烟没点着。

“怎么说呢，教授？”洞穴人说，“小姑娘嘛，有机会活过今晚。万一能撑到明天吃午饭，那也没什么好吃惊的。”

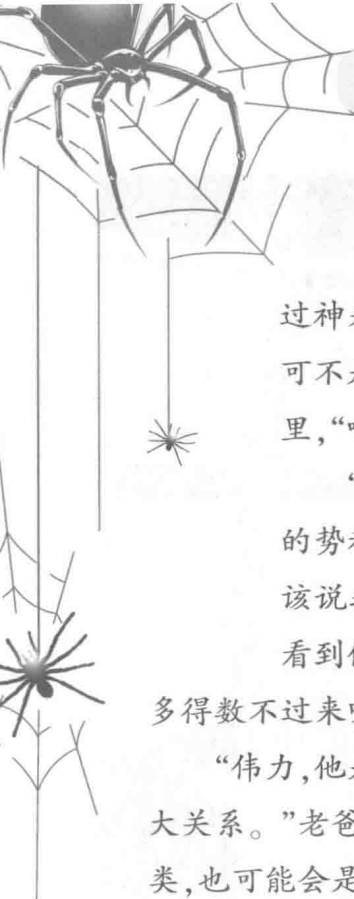
“然后呢？”伟力问。

“然后？”洞穴人说，“我已经是在说我最乐观的估计了！我说，要是我自己家出了这种事情的话，稳妥起见，我会好好收拾一下房间，为葬礼做准备。”

说完这些话，洞穴人就拉开了门，兴奋地“嘿吼”一声高呼，接着又蹦蹦跳跳地跑上了门前的小道。伟力只看见那个黑色的急诊箱在他屁股后面晃来晃去，然后就消失不见了。

大夫走了，可伟力、司埃加、雪莉和吸血鬼老爸却还傻乎乎地瞪着门外的空气。他们都被这个坏消息搞蒙了，一个个呆若木鸡。不知过了多久，还是司埃加最先缓





过神来，他忽然想到在黑森林的夜晚敞开着门可不是什么明智的行为，于是把大家招呼进屋里，“嘭”地用力甩上了房门。




“那种家伙也能算大夫？他是个不折不扣的势利眼！”伟力气坏了，“对不起，我猜你们又该说我没礼貌了，不过我还是忍不住，你们没看到他的大头和小短腿？还有那一头的疙瘩，多得数不过来呢！而且——”

“伟力，他是不是个洞穴人，跟他是个势利眼可没多大关系。”老爸打断了伟力愤怒的咆哮，“就算他是个人类，也可能会是个势利眼啊！不过，我确实不愿意相信琪娜活下来的可能性像他说的那样微乎其微。高烧也许没有那么糟糕，起码说明她的身体在抵抗病菌的感染。您说呢，教授？”

“绝对正确！”司埃加说道，同时把那个没点着的烟斗徒劳地吸了又吸，“我个人认为，我们不用担心她的高烧；但是，我可不想让她再这么咳嗽下去了，得想办法。嗯，我虽不是医生，但我愿意相信她会很快好起来的。”

“我也这么认为。”吸血鬼老爸附和道。他努力控制自己不要去想，但又禁不住想：琪娜身上那些香甜美味






的血浆看来都要浪费掉了……“重要的是确保她能多喝水，那她就能好起来了。”

“她会完全好起来的。”伟力也大声地说。

但伟力在心里默默地想的却是另一回事儿：琪娜会死掉——我那可怜的双胞胎妹妹很快就会死的。啊，上帝啊，请让她活下去！求您了，求您了，别让她死！如果您让她活下去，我会为您做任何事！我会做您希望我做的任何事！任何事都行！即使，您要求我去干好事，变成一个更好的孩子，变成一个更好的哥哥；你要求我……要我变得更积极乐观——我也会努力去做的！琪娜就总想让我更乐观！如果她挺过去了，我就会成为一个纯粹的乐观者！我发誓！我会比琪娜更乐观，乐观得更多！只要您让她活下去，我一定成为一个乐观的人！我会和她共同进步，我也会让她变得跟我一样乐观！

“她现在看起来很危险。”吸血鬼老爸说，“但这就像黎明前的黑暗，到清晨她的烧就会退了。”

“看起来她确实像要死了，”老爸心里暗想，“如果她真的要死了，在她呼出最后一口气之前，在她的心脏最后一次跳动结束之前，我是否该在她脖子上轻轻地咬上一口呢？这样的话，她就能成为我们的一员，获得不死的




僵尸生命啦！嗷，不！我怎么能有这样的想法！我不能期望她死掉！嗷！我怀疑，我是不是还在信着上帝！我一定还信着上帝！因为上帝让我在简易厕所里溺死，我才变成了吸血鬼的，因此我仍然有信仰的忠心！好吧，上帝啊，如果你真的存在，如果你能让她活下去，我将为你做你指示的任何事！我将永远放弃魔鬼对热血的渴望！如果她和伟力更想认司家夫妇当他们的父母而不是我，我也将忍受这深深的苦痛！只要你让她活下去，我就告诉他们我再也不阻拦司家夫妇收养他们了！

“到早上她就可以恢复健康，又会用小提琴一样悦耳甜美的嗓音唱歌了。”司埃加说道。可是这个时候在他的心里，他也在默默地祈祷：主啊，我承诺什么，才能让您信我、答应我，让她延续生命呢？我将告诉她的吸血鬼爸爸他以后不用再睡车库了，想搬进屋里来就搬到屋里来吧。虽然这样我们无疑都会受到他吸血贪欲的威胁，但说实话，我不管了，只要您让她活着，就让他来吸我的血好了！

“第一要紧的事，就是用冰袋给她降温。这才是我们应该做的。她早上就会好了。你们就信我的话吧。”雪莉





说着，心里却在想：只要琪娜能好好活着，我马上就去做我该做的。我再也不想硬要自己生个小宝宝了，此外我还会把小兄妹还给他们的亲爸爸。吸血鬼？我不在乎了！

电话响了，雪莉跑到客厅接电话：“喂？”

“是雪莉吗？”电话那头儿传来一个女人毫无生气的声音，“我是乔荷婷，快乐时光孤儿院的。我们都很挂念可怜的小琪娜，她还好吗？还没死吧？”

“是，荷婷，她还好端端地活着呢，”雪莉蜷起了她的八条腿，“你找我们有什么事情？”

“是这样，孤儿们，当然还有我，正在为琪娜举办一个‘今宵夜未眠’的烛光晚会呢！我还写了一首歌，特别应景，孩子们也都很想唱给琪娜听。现在她方便听吗？”

“噢，对不起，她现在不太方便。”

“哦。其实呢，”乔荷婷说道，“这件事情很简单，只需要花费一两分钟，您把听筒放到她耳边就行了。”

“不行，荷婷。琪娜在阁楼上。那儿没电话，而我在客厅，隔着三层楼呢。”

“哦，那你不能喊她下来听吗？我想这会给她鼓鼓劲儿的。”

“琪娜现在正在发高烧，烧得很厉害。”雪莉一字一